



Khi muốn sử dụng các dịch vụ phúc lợi xã hội

● Khi không biết rõ về phúc lợi xã hội

Cư dân nước ngoài đã có đăng ký ở Nhật thì có tư cách hưởng phúc lợi xã hội. Muốn sử dụng phúc lợi xã hội phải đáp ứng được nhiều điều kiện. Nếu không hiểu rõ hãy đến hỏi tại "Phòng tư vấn về phúc lợi xã hội" Tầng 1 tòa thị chính cùng với người biết tiếng Nhật.

Ban tư vấn phúc lợi
☎ 221-2327

● Phúc lợi cho trẻ em

1. Các loại tiền trợ cấp

- ① Tiền trợ cấp cho nhi đồng (có hạn chế thu nhập)
Đối tượng: Người nuôi dưỡng trẻ em có độ tuổi trước lúc tốt nghiệp trường trung học cơ sở
- ② Tiền phụ cấp nuôi dưỡng nhi đồng (có hạn chế thu nhập)
Đối tượng: người bảo hộ nuôi dưỡng trẻ sống trong gia đình cha/mẹ đơn thân, hoặc trẻ có cha hoặc mẹ bị khuyết tật nặng
- ③ Tiền phụ cấp nuôi dưỡng nhi đồng đặc biệt (có hạn chế thu nhập)
Đối tượng: Cha hoặc mẹ hoặc người thay thế cha mẹ nuôi dưỡng trẻ em dưới 20 tuổi bị khuyết tật hay tâm thần có độ nặng trên trung bình.
- ④ Tiền trợ cấp phúc lợi cho trẻ em khuyết tật (có hạn chế thu nhập)
Đối tượng: Trẻ em dưới 20 tuổi bị khuyết tật hay tâm thần nặng phải được chăm sóc thường xuyên

Ban hỗ trợ trẻ em Phụ trách tiền trợ cấp
☎ 221-2312

2. Nhà giữ trẻ

Là nơi nuôi giữ trẻ thay thế cho cha mẹ bận làm việc, mang thai, sanh đẻ hay bận phải chăm sóc cho người bệnh.

Nếu muốn gửi trẻ, xin liên hệ Ban giữ trẻ.

Ban giữ trẻ
☎ 221-2313

● Dành cho người và trẻ em khuyết tật

1. Sổ tay khuyết tật

Có loại "Sổ tay người khuyết tật thân thể", "Sổ tay nuôi dưỡng" cho người bị khuyết tật về cơ thể, "Sổ tay nuôi dưỡng" cho người bị khuyết tật về trí tuệ, và "Sổ tay bảo vệ sức khỏe và phúc lợi cho người bị khuyết tật thân kinh" cho người bị khuyết tật thần kinh.

2. Phục vụ phúc lợi tại nhà như là:

- Cử người đến nhà giúp đỡ
- Đưa vào viện người khuyết tật trong thời gian ngắn.

3. Nhập viện

Về vấn đề nhập viện hãy đi xin tư vấn.

Ban phúc lợi khuyết tật
☎ 221-2305

福祉サービスを利用したい



●福祉サービスがよくわからないときは

外国人の方でも、一定条件を満たせば、日本の福祉サービスを利用できる場合があります。福祉サービスを利用するにはいろいろな条件がありますが、福祉サービスがよくわからないときは市役所1階「福祉相談コーナー」に日本語の話せる方とともにおいでください。

福祉相談コーナー ☎ 221-2327

●子どもたちのために

1. 各種手当の支給

- ① 児童手当 (所得制限あり)
対象 中学校修了前の児童を養育している人
- ② 児童扶養手当 (所得制限あり)
対象 ひとり親家庭の児童や、父親または母親が重度の障害を持つ児童を養育する保護者等
- ③ 特別児童扶養手当 (所得制限あり)
対象 身体または精神に中度以上の障害を持つ20歳未満の児童の父もしくは母、または父母に代わって養育している人
- ④ 障害児福祉手当 (所得制限あり)
身体または精神に重度の障害を持ち、常時介護を必要とする20歳未満の児童
こども支援課手当担当 ☎ 221-2312

2. 保育所について

保護者がともに仕事をもっていたり、妊娠や出産、病人の介護などで乳幼児の保育ができない場合、保護者にかわって保育する施設です。保育所入所については、保育課にお問い合わせください。

保育課 ☎ 221-2313

●障害者(児)のために

1. 手帳について
身体障害の方には「身体障害者手帳」が、知的障害の方には「療育手帳」が、精神障害の方には「精神障害者保健福祉手帳」があります。

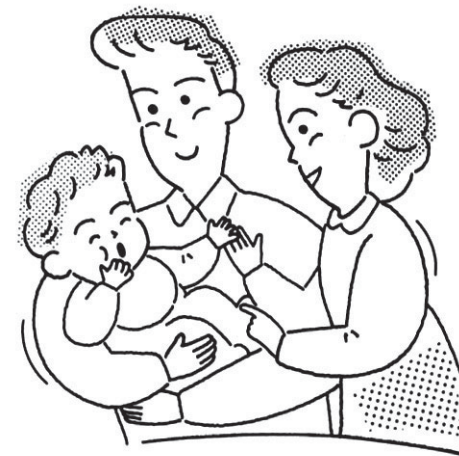
2. 在宅福祉サービス

- ・ホームヘルパーの派遣
- ・障害者施設への短期入所 など。

3. 施設の入所

施設入所についての相談を行っています。

障害福祉課 ☎ 221-2305



● **Dành cho người cao tuổi**

1. Phục vụ phúc lợi tại nhà (ngoại trừ chế độ bảo hiểm chăm sóc) như là:

- Cử người đến nhà giúp đỡ
- Phục vụ vào ban ngày

Phòng xúc tiến phúc lợi chăm sóc sức khỏe
☎221-2306

2. Xin vào viện dưỡng lão

Xin liên lạc đến Phòng xúc tiến phúc lợi chăm sóc sức khỏe.

Phòng xúc tiến phúc lợi chăm sóc sức khỏe
☎221-2306

3. Tư vấn về vấn đề chăm sóc, phúc lợi (trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương)

- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Hakuro/Kinryo ☎079-221-8600
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Joken/Toko ☎079-289-1703
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Yasumuro ☎079-291-5757
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Takaoka ☎079-298-2226
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Sanyo ☎079-283-1511
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Shosha/Hayashida ☎079-266-5885
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Daihakusho ☎079-267-3929
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Hanada/Shiroyama ☎079-253-8178
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Shigo/Higashi ☎079-252-8009
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Masui/Koryo ☎079-225-6766
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Kita ☎079-264-6153
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Nada ☎079-247-3355
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Omato ☎079-254-3811
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Shikamanishi ☎079-240-6528
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Shikama ☎079-231-4302
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Hirohata ☎079-236-8114
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Otsu ☎079-236-3170
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Asahi ☎079-273-1610
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Aboshi ☎079-272-6936
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Ieshima ☎079-325-8011
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Yumesaki ☎079-335-3442
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Kodera ☎079-264-6399
- Trung tâm hỗ trợ toàn diện địa phương Yasutomi ☎0790-66-4357

● **Trợ giúp chi phí điều trị**

1. Người già

Đối tượng: Người có tham gia bảo hiểm y tế (có giới hạn thu nhập) từ 65 tuổi đến dưới 70 tuổi có hộ khẩu trong thành phố (ngoại trừ người được bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ)

2. Trẻ nhỏ, v.v...

Đối tượng: Trẻ nhỏ trước tuổi hết lớp 3 tiểu học có tham gia bảo hiểm y tế (trên 3 tuổi có hạn chế thu nhập)

3. Trẻ em

Đối tượng: Nhi đồng, học sinh đang theo học từ lớp 4 tiểu học đến lớp 3 trung học cơ sở, có tham gia bảo hiểm y tế (có hạn chế thu nhập)

4. Gia đình chỉ có mẹ con, v.v...

Đối tượng: Người mẹ trong gia đình chỉ có mẹ con hoặc người cha trong gia đình chỉ có cha con, trẻ mồ côi có tham gia bảo hiểm y tế (chế độ này có hạn chế thu nhập).

5. Người khuyết tật:

Đối tượng: Người khuyết tật nặng có "Số tay người khuyết tật thân thể (cấp 1, cấp 2) và số tay nuôi dưỡng (A)", Số tay bảo vệ sức khỏe và phúc lợi cho người bị khuyết tật thân kinh (cấp 1), có tham gia bảo hiểm y tế (có hạn chế thu nhập).

Ban phúc lợi khu vực
☎221-2307

● **Chế độ bảo hiểm chăm sóc**

Chế độ bảo hiểm chăm sóc là chế độ mà người tham gia khi đau ốm hay bệnh tật cần được chăm sóc thì sẽ nhận được bảo hiểm chăm sóc.

1. Người tham gia (người nhận bảo hiểm)

Đối tượng tham gia là những người lần đầu tiên vào Nhật có thời hạn lưu trú từ 3 tháng trở lên, hay những người sau khi vào Nhật được chấp nhận cho cư trú từ 3 tháng trở lên, cùng với những điều kiện sau:

- Người từ 65 tuổi trở lên
- Người từ 40 tuổi đến dưới 65 tuổi có tham gia bảo hiểm y tế.

2. Sử dụng dịch vụ chăm sóc

Sau khi làm đơn gửi đến tòa thị chính và nhận được thừa nhận yêu cầu chăm sóc hoặc thừa nhận yêu cầu hỗ trợ thì sẽ ký hợp đồng với các văn phòng dịch vụ chăm sóc

3. Chi phí phải trả

Người dùng loại phục vụ chăm sóc này sẽ trả 10% chi phí.

Ban bảo hiểm chăm sóc
☎221-2445

● **High age for the elderly**

1. In-home welfare services (excluding nursing service users)

- Home helper dispatch
- Day services

保健福祉推進室 ☎221-2306

2. Care for elderly people in home care

For information on care for elderly people in home care, please contact the welfare promotion room.

保健福祉推進室 ☎221-2306

3. Consultation on welfare services (regional support centers)

- 白鷺・琴陵地域包括支援センター ☎079-221-8600
- 城乾・東光地域包括支援センター ☎079-289-1703
- 安室地域包括支援センター ☎079-291-5757
- 高岡地域包括支援センター ☎079-298-2226
- 山陽地域包括支援センター ☎079-283-1511
- 書写・林地域包括支援センター ☎079-266-5885
- 大白書地域包括支援センター ☎079-267-3929
- 花田・城山地域包括支援センター ☎079-253-8178
- 四郷・東地域包括支援センター ☎079-252-8009
- 増位・広籾地域包括支援センター ☎079-225-6766
- 北地域包括支援センター ☎079-264-6153
- 灘地域包括支援センター ☎079-247-3355
- 大的地域包括支援センター ☎079-254-3811
- 飾磨西地域包括支援センター ☎079-240-6528
- 飾磨地域包括支援センター ☎079-231-4302
- 広畑地域包括支援センター ☎079-236-8114
- 大津地域包括支援センター ☎079-236-3170
- 朝日地域包括支援センター ☎079-273-1610
- 網干地域包括支援センター ☎079-272-6936
- 家島地域包括支援センター ☎079-325-8011
- 夢前地域包括支援センター ☎079-335-3442
- 香寺地域包括支援センター ☎079-264-6399
- 安富地域包括支援センター ☎0790-66-4357

● **Medical cost assistance**

1. Elderly

対象 市内に住所のある65歳以上70歳未満（後期高齢者医療制度の被保険者は除く）の方で医療保険に加入している人（所得制限があります）

2. Infants

対象 小学校3年生修了までの乳幼児等で、医療保険に加入している人（3歳以上は所得制限があります）

3. Children

対象 小学校4年生から中学校3年生の児童・生徒で、医療保険に加入している人（所得制限があります）

4. Families

対象 母子家庭の母子、父子家庭の父子、遺児で医療保険に加入している人（所得制限があります）

5. Disabled

対象 重度の障害者〔身体障害者手帳(1級、2級)、療育手帳(A)、精神障害者保健福祉手帳(1級)〕で医療保険に加入している人（所得制限があります）

地域福祉課 ☎221-2307

● **Nursing insurance system**

介護保険制度は、加入者が保険料を出し合い介護が必要になった場合に保険の給付を受けて介護サービスが利用できる制度です。

1. 加入者 (被保険者)

- 加入の対象となるのは、入国当初の在留期間が3カ月以上か、または日本への入国目的、入国後の生活実態をふまえて3カ月以上日本に滞在すると認められる人で次の要件に該当する人
 - ・ 65歳以上の人
 - ・ 40歳以上65歳未満の医療保険加入者

2. 介護サービスの利用

市役所に申請して要介護認定または要支援認定を受けてから、各介護サービス事業所と契約します。

3. 利用料の負担

介護サービス料金の1割が利用者の負担です。
介護保険課 ☎221-2445